

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving  
- PWGSC  
1550, Avenue d'Estimauville  
1550, D'Estimauville Avenue  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
TPSGC/PWGSC  
601-1550, Avenue d'Estimauville  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> PIERRE RADISSON - RÉFRIGÉRATION	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F3019-14N719/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F3019-14N719	<b>Date</b> 2015-05-07
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCL-037-16394	
<b>File No. - N° de dossier</b> QCL-4-37316 (037)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-05-29</b>	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Woods, Michael	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcl037
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 649-2715 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (418) 648-2209
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

F3019-14N719/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F3019-14N719

Amd. No. - N° de la modif.

003

File No. - N° du dossier

QCL-4-37316

Buyer ID - Id de l'acheteur

qc1037

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Voir les pages suivantes.

Solicitation No – N° de l'invitation Amd. No. – N° de la modif.  
F3019-14N719/A 003  
Client Ref No. – N° de réf. du client File No. – N° du dossier  
F3019-14N719 QCL-4-37316

Buyer ID – id de l'acheteur  
qcl 037

---

**Veillez apporter à l'invitation à soumissionner ci-haut mentionnée, les modifications ici-bas :**

La date que l'invitation à soumissionner prend fin à été modifié tel qu'à la première page de cette modification.

---

**Ajouter le document ci-inclu à l'invitation à soumissionner :**

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES - Compte Rendu

---

**À la partie 2.7.1 Période des travaux**

**Supprimer:**

Fin des travaux : 24 décembre 2015

**Remplacer avec:**

Fin des travaux : **24 novembre 2015.**

---

**À la partie 7.4.1 Période des travaux**

**Supprimer:**

Fin des travaux : 24 décembre 2015

**Remplacer avec:**

Fin des travaux : **24 novembre 2015.**

---

**Veillez apporter à l'invitation à soumissionner ci-haut mentionnée, les modifications ici-bas en lien avec les questions et réponses:**

#### **Questions et Réponses**

**Question 4:**

Est-ce que nous devons avoir des approbations de Transport Canada pour le projet?

**Réponse 4:**

Aucune autorisation n'est requise par Transport Canada si la puissance des compresseurs ne dépasse pas 10 KW. Si la puissance dépasse 10 KW, L'entrepreneur devra faire les démarches pour répondre aux exigences de l'annexe XI du règlement sur les machines de navires, LMMC 2001, annexe XI.

Solicitation No – N° de l'invitation Amd. No. – N° de la modif.  
F3019-14N719/A 003  
Client Ref No. – N° de réf. du client File No. – N° du dossier  
F3019-14N719 QCL-4-37316

Buyer ID – id de l'acheteur  
qcl 037

---

**Question 5:**

Est-ce que les calculs de charge approuvé par un ingénieur doit être fourni avant le début des travaux?

**Réponse 5:**

Les calculs de charge ne sont pas requis si l'entrepreneur démontre que le système de remplacement a les mêmes capacités de réfrigération que l'ancien système. Cette démonstration devra être certifiée par un ingénieur.

**Question 6:**

Quel sont les coûts de Transports Canada?

**Réponse 6:**

Non-applicable si la puissance des compresseurs ne dépasse pas 10 KW. Si la puissance des compresseurs dépasse 10 kW, l'entrepreneur devra s'informer avec Transport Canada.

**Toutes les autres clauses et conditions de l'invitation à soumissionner demeurent les mêmes.**

**F3019-14N719 - Modernisation de la réfrigération**  
**F3019-14N719 – Refrigeration modification**

**CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES**  
**BIDDERS' CONFERENCE**

**Compte Rendu**  
**Minutes of Meeting**

La conférence de soumissionnaires est tenue abord du NGCC Pierre Radisson situé au quai #17 du Port de Québec, à Québec, à 10h00 le 05 mai 2015.

The bidders' conference is held onboard CCGS Pierre Radisson at dock #17 of the Port of Quebec, in Québec, at 10:00 a.m. on May 05<sup>th</sup>, 2015.

**A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE**

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercié les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet.

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

**B) INTRODUCTION**

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3019-14N719 et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents.

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3019-14N719 in order to clarify any points brought up by any participant.

**C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE**

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet.

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project.

Participants / Attendees:

<b><u>Nom/Name</u></b>	<b><u>Occupation/Rank/Title/Titre</u></b>	<b><u>Cie.ou min./Co. or Dept</u></b>
Michael Woods	Spécialiste de l'approvisionnement (marine) / Supply Specialist (marine)	TPSGC / PWGSC
Alexandre Gouin	Gestionnaire principal de l'entretien des navires / Senior Vessel Maintenance Manager	GCC / CCG (absent pour la réunion/was absent for the reunion)
Serge Carrier	Chef Mécanicien / Chief Engineer	GCC / CCG
Denis Thibault	Directeur de comptes / Account Manager	Climatisation Morrison Air Conditioning Inc.
Peeter Nielander	Ingénieur des ventes / Sales Engineer	Berg Chilling Systems Inc.
Mario Lebel	Directeur de projets	RNI Océan
Yves Deschênes	Directeur	TBC
Mathieu Ferland	Estimateur/Électricité	TBC
Patrick Letarte	Directeur des ventes	CIMCO
Michel Gagnon	Représentant	CIMCO

**D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW**

**1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER**

- PARTIE 1      RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX  
PART 1      GENERAL INFORMATION

Sans commentaires / No comments.

- PARTIE 2      INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES  
PART 2      BIDDER INSTRUCTIONS

2.7.1 Une question à été demandé pour savoir si les travaux étaient de jour seulement. La réponse à été dit que les travaux normaux de travail sont de 0600-1930 hrs. Si un soumissionnaire voit que le temps donné pour faire les travaux ne permet pas d'accomplir les travaux dans les délais proposés, le soumissionnaire doit en faire part avant que l'invitation prenne fin. / 2.7.1 A question was asked with regards to working hours being during the day only. The answer that was given was yes, normal working hours are during the day between 6AM and 7:30PM. If a bidder notices that the time given to accomplish the work does not permit the work to be carried out within the delays, the bidder must bring this up prior to the date that the solicitation closes.

- PARTIE 3      INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS  
PART 3      BID PREPARATION INSTRUCTIONS

Sans commentaires / No comments.

- PARTIE 4      PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION  
PART 4      EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

L'autorité contractuelle à mentionné que la partie 4 est très importante pour les possibles soumissionnaires lors de la présentation des soumissions. Cette partie doit comprendre tous les exigences obligatoires. Il a aussi mentionné que la partie 4.1.5 à été modifié lors de la modification de l'invitation 002. / The contracting authority mentioned that part 4 is very important for all possible bidders upon presentation of their bids. This part must include all mandatory requirements. He also mentioned that part 4.1.5 had been modified in sollicitation ammendment 002.

- PARTIE 5      ATTESTATIONS  
PART 5      CERTIFICATIONS

Sans commentaires / No comments.

- PARTIE 6      EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET  
AUTRES EXIGENCES  
PART 6      SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

Sans commentaires / No comments.

- PARTIE 7      CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT  
PART 7      RESULTING CONTRACT CLAUSES

Sans commentaires / No comments.

- ANNEXE A      DEVIS TECHNIQUE  
ANNEX A      TECHNICAL SPECIFICATION

## **1.0 Portée / Scope**

Sans commentaires / No comments.

## **2.0 Références / References**

Sans commentaires / No comments.

## **3.0 Description Technique / Technical Description**

Sans commentaires / No comments.

## **4.0 Preuve d'exécution / Proof of performance**

Une question à été demandé pour savoir si une preuve de destruction est requise pour ce projet. La réponse de la GCC est oui, une preuve de destruction est nécessaire pour ce projet et devra être fourni avant la fin des travaux. / A question with regards to the requirements of a proof of destruction of gases for this project was asked. The answer from the CCG is yes, a proof of destruction of gases is required with this project and shall be supplied prior to the end of work.

## **5.0 Livrables / Deliverables**

5.1 Une question à été demandé pour savoir si les calculs de charge approuvé par un ingénieur doit être fourni avant le début des travaux. La réponse de la GCC sera donnée ultérieurement. / A question with regards to the requirements of an engineer-approved heat load calculations should be supplied prior to the start of work was asked. The answer from the CCG will be given at a later time.

## **E) VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING**

La visite a débuté à 10h50. Les questions question suivante ont été répondues lors de la visite :

1- Est-ce que l'entrepreneur doit prévoir une grue pour descendre l'équipement à bord?

Réponse : Non, la grue de la GCC sera disponible à cet effet, mais l'entrepreneur sera responsable de déplacer l'équipement à l'intérieur du navire.

2- Qui va enlever les casiers devant l'atelier électriques?

Réponse : La GCC enlèvera les casiers devant l'atelier électriques au besoin.

/

The viewing started at 10h50. The following questions were answered throughout the viewing.

1- Does the contractor need to supply his own crane to lower the equipment into the ship?

Answer: No, the CCG's crane will be available, however the contractor is responsible to move the equipment within the ship.

2- Who will remove the equipment lockers in front of the electrical workshop?

Answer: If necessary, the CCG will remove the lockers in front of the electrical workshop.

## **F) AUTRES / OTHERS**

La GCC à fait mention qu'il serait très important de tenir une rencontre dès que possible après l'octroi d'un contrat pour établir une bonne communication et coordination. / The CCG mentioned that it would be important to hold a meeting as early as possible after contract award in order to establish a good communication and coordination.

G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

Time : 11h45

A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Michael Woods  
Autorité contractante/Contracting Authority  
Travaux publics et services gouvernementaux Canada  
Public Works and Government Services Canada.